

MONACO

PATRICK WEBER

LA SAGA GRIMALDI

摩纳哥王室传奇

[法] 帕特里克·韦贝尔 著 俞佳乐 译

作家出版社



MONACO

PATRICK WEBER

LA SAGA GRIMALDI

摩纳哥王室传奇

[法] 帕特里克·韦贝尔 著 俞佳乐 译

作家出版社



世界文化艺术
伟人传记丛书

I565. 5/12

2008

MONACO LA SAGA GRIMALDI 摩纳哥王室传奇

[法] 帕特里克·韦贝尔 著 俞佳乐 译

作家出版社



(京权)图字: 01-2008-5352

图书在版编目(CIP)数据

摩纳哥王室传奇/(法)韦贝尔著;俞佳乐译. —北京:
作家出版社, 2008.11

ISBN 978-7-5063-4494-4

I. 摩… II. ①韦…②俞… III. 传记文学—法国—现代
IV. I565.55

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第182480号

Patrick Weber: Monaco, La Saga Grimaldi

©2007, Editions TIMEE

©for the chinese edition



策划: 猎文文化发展有限公司

摩纳哥王室传奇

作者: (法) 帕特里克·韦贝尔

译者: 俞佳乐

责任编辑: 启天

装帧设计: 视觉共振设计工作室

出版发行: 作家出版社

社址: 北京农展馆南里10号 邮码: 100125

电话传真: 86-10-65930756 (出版发行部)

86-10-65004079 (总编室)

86-10-65015116 (邮购部)

E-mail: zuojia@zuojia.net.cn

http://www.zuojia.net.cn

印刷: 北京中科印刷有限公司

成品尺寸: 150×188 字数: 60千 印张: 4.25

版次: 2008年11月第1版

印次: 2008年11月第1次印刷

ISBN 978-7-5063-4494-4

定价: 22.00元



作家版图书, 版权所有, 侵权必究。

作家版图书, 印装错误可随时退换。







摩纳哥，拥有一切却微不足道的小公国？

提起摩纳哥公国的格里马尔迪家族，某些尚在执政或者已经被推下宝座的欧洲王室往往嗤之以鼻。摩纳哥王室纸醉金迷的生活、不相匹配的婚姻、闹得满城风雨的离婚、真实或假想的财务丑闻影响了家族的声誉，也招致了外人众多的非议。

对身份地位吹毛求疵的王公贵胄如果聪明一些，还是该好好了解一下摩纳哥王室的谱系。七个世纪以来，格里马尔迪的姓氏仿佛深深镌刻在了这块俯瞰地中海的悬崖上。经过历史的沧桑、革命的暗礁和战争的脓疮，摩纳哥在狂风骇浪中建立并保持了国家的独立。如今，它成为了欧洲几个坚强屹立的小国之一，其繁荣程度令众多大国艳羡不已。摩纳哥不会让摄影爱好者失望，但它绝不仅仅是一张漂亮的明信片。就其国家的大小而言，其经济发展在人类历史跨入第三个千年之际取得了巨大的成功。考虑到几个世纪以来，这个建立在悬崖上的国家并非始终繁荣昌盛，甚至经历过很长一段厄运频频的时期，这份成绩就显得分外骄人。

摩纳哥的兴盛在很大程度上归功于其统治者，他们以天才的智慧确立了祖国的独立，将其建设成了一方乐土。

公国的历史和法国紧密联系在一起。在这个弑君法令还未被淡忘的共和国，格里马尔迪家族成员时常作为王位继承人的形象出现……人物杂志对摩纳哥王子和公主们真实或编造的风流韵事津津乐道，王室御用律师和媒体老板之间的司法纷争数不胜数。摩纳哥王室与媒体保持这种混乱的关系可谓由来已久。悬崖之国的统治者深知，让摩纳哥拥有与其领土大小成反比的知名度，将使自己受益匪浅。

尽管记者们将摩纳哥描绘成一个“以鲜花筑起国界”的微不足道的小国，我们却应该清楚，摩纳哥亲王仍然是古老欧洲大陆上最有权势的国家元首之一。兰尼埃三世让各大国际组织承认了摩纳哥，同时坚决保持国家传统，可谓功不可没。如今，阿贝尔二世面临的挑战是沿着父辈开辟的道路继续前行，推动必要的现代化和民主化发展。否则，在欧洲版图上，摩纳哥将继续作为一个被时代遗弃的国家存在，尽管它至今依然辉煌。

引言：摩纳哥，拥有一切却微不足道的小公国？ 7

第一章：从前有个摩纳哥 12

公国的由来 • 圣女迪瓦特的悲剧 • 远离祖国的王子们 • 在法国和西班牙之间摇摆 • 18世纪各亲王的不同命运 • 革命的漩涡 • 天才的主意：蒙特卡洛的诞生 • 摩纳哥大奖赛 • 游览摩纳哥王宫

第二章：个性亲王 32

钟情艺术的奥诺雷二世 • 发愤图强的查理三世 • 迷恋航海的阿贝尔一世 • 英勇善战的路易二世

第三章：格蕾丝，明星的轨迹 42

格蕾丝的青年时代 • 格蕾丝和阿尔弗雷德 • 格蕾丝式的高雅和凯利风格 • 格蕾丝的行动 • 在摩纳哥，生命是一场盛会

第四章：兰尼埃，亲王的印迹 54

王冠何落 • 传奇的相遇 • 奢华绚烂的婚礼 • “查理山”还是“希腊山” • 安托瓦内特的秘密 • 频频曝光的亲王 • 对法之战 • 建国亲王 • 谁在缴税

第五章：完美家庭 74

卡罗琳的花样年华 • 卡罗琳的全新生活 • 斯蒂芬妮，飓风公主 • 丹尼尔 • 杜克鲁埃的大起大落 • 阿贝尔，（过于？）理智的年轻人 • 阿贝尔，十足的运动气质

第六章：多事之秋 88

飞来横祸 • 斯蒂芬妮，稍纵即逝的青春 • 斯蒂法诺，时速200公里的一生 • 斯蒂芬妮的累累伤痕

第七章：王室新貌 98

卡罗琳与恩斯特-奥古斯特 • 卡罗琳，从公主到王妃 • 斯蒂芬妮，性情女子的斗争 • 阿贝尔，现代君王 • 环保亲王的雄心壮志 • 阿贝尔，永远的单身贵族 • 夏洛特、安德烈与皮埃尔：风华正茂的接班人 • 斯蒂芬妮的儿女们：远离飓风 • 艺术之国 • 富人的天堂？ • 摩纳哥，税收最多的微型国家 • 机构、象征和国际舞台 • 欧洲的几个微型国家



从前有个摩纳哥

01

一切开始于1297年，一个名叫弗朗索瓦·格里马尔迪的人攻占了摩纳哥城池。在赢得国家独立之前，这个屡遭重大历史纷争的公国将自己置于法国和西班牙的保护之下，绝美的自然风光、重要的战略位置使它成为了一个迷人而昂贵的度假胜地。

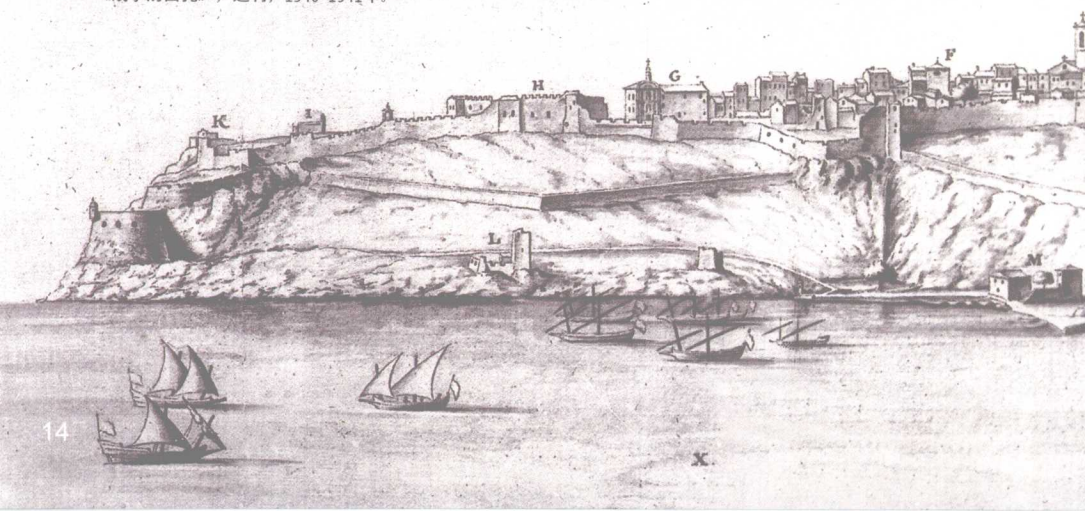
公国的由来

如果考古学家的判断令人信服，摩纳哥地区在旧石器时代已经有了人类居住的痕迹。

“**摩**纳哥，利古里亚之城。”埃卡特·德米莱特^①也许是最早提及摩纳哥的学者。然而，人们对其历史真正的了解应该始于公元13世纪。

热那亚人是未来公国的奠基者，他们修筑的堡垒成为了日后的摩纳哥王宫。“红胡子”腓特烈一世^②和亨利六世^③承认了热那亚人对摩纳哥地区的控制。于是，在俯瞰地中海的悬崖上，统治者们开始大兴土木，筑起城墙，以确保战略要地的安全。摩纳哥的安全和繁荣令人们在此安居乐业。不久，悬崖之国成了令人垂涎的宝地。为此，热那亚两大势力集团——教皇派（由忠于教皇的费希和格里马尔迪家族组成）和皇帝派（由忠于罗马帝国皇帝的多利亞和斯皮诺拉家族组成）经历了长达数个世纪的交锋。

《战争的面孔》，达利，1940-1941年。



摩纳哥王室的历史最早能追溯到在1133年担任热那亚领事的奥多·卡内拉，他的儿子名叫格里马尔迪……

“

战略要地，繁荣之邦，悬崖之国令热那亚人觊觎不已。

直到13世纪末，摩纳哥一直处于热那亚共和国的统治之下，悬崖之地成为了热那亚重要家族争夺中心。1296年，教皇派被驱逐出热那亚，来到普罗旺斯避难，这其中当然包括格里马尔迪家族。摩纳哥的命运之舟摇摆不定。1297年1月8日，弗朗索

瓦·格里马尔迪占领了城堡。传说中，这位教皇派的代表人物为了潜入摩纳哥，竟然乔装打扮成了方济各会^①的修士！

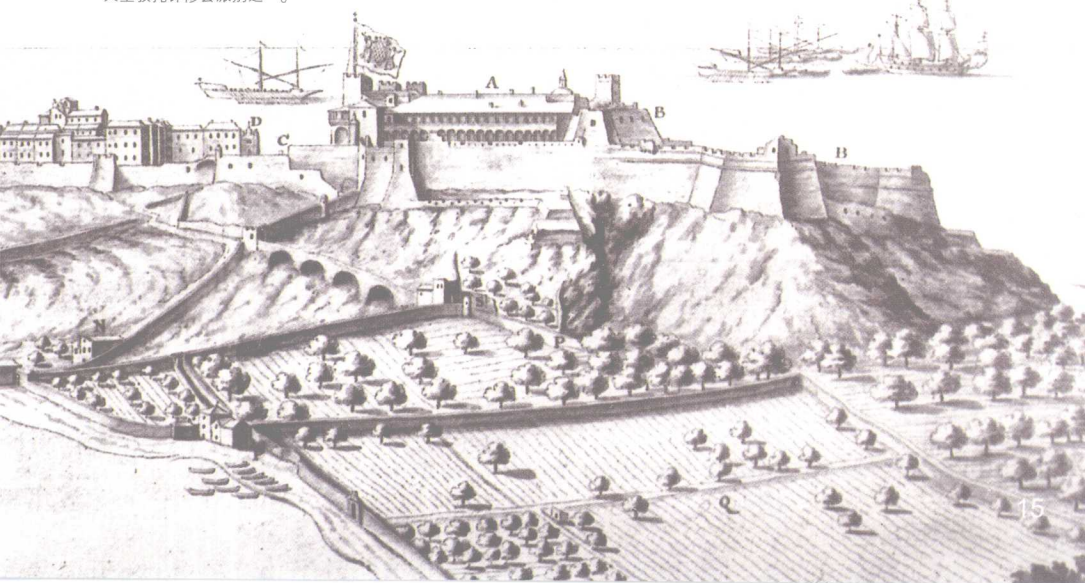
然而，格里马尔迪家族对摩纳哥最初的统治并不长久。四年后，家族被毫不留情地驱逐出境。三十年之后，随着教皇派的复兴，格里马尔迪家族才得以重回故地。

1 埃卡特·德米莱特(约公元前500—475年)，古希腊历史学家、地理学家。

2 腓特烈一世，绰号红胡子(约1122—1190年)，霍亨斯陶芬王朝的德意志国王(1152—1190年在位)和神圣罗马帝国皇帝(1155年加冕)。

3 亨利六世(1165—1197年)，腓特烈一世之子，霍亨斯陶芬王朝的德意志国王(1190—1197年在位)和神圣罗马帝国皇帝(1191年加冕)，自1194年起也是西西里国王。

4 方济各会(也译称为方济会或法兰西斯会)，天主教托钵修会派别之一。



圣女迪瓦特的悲剧

尽管崇尚信仰自由，天主教依然是摩纳哥的国教。在悬崖之国的历史上，甚至是最久远的年代，宗教的影响无处不在。

摩纳哥的由来和一位生活在残暴的戴克里先皇帝¹统治下的基督教徒的命运密不可分，这位名叫迪瓦特的年轻的科西嘉女子深受罗马皇帝的迫害，被总督巴尔巴鲁斯处以极刑，遗体被放在一艘小船上漂流，目的地是非洲。

如果迪瓦特的遗体就此消失在茫茫地中海，那她殉身宗教的故事也将被人淡忘，但出人意料的是，逆向吹来的海风最终将小船送到了摩纳哥高马特河谷的入海口。人们从四面八方赶来，见证这非凡的一幕。历史对摩纳哥的宠爱显然并非只是偶然的结果！

“

圣女迪瓦特出生于公元238年，
是科西嘉和摩纳哥的守护圣人。

现代人将这段轶事看成了一个奇迹，以迪瓦特命名的教堂如今就屹立在当年殉教者遗体被发现的地方。

随着时间的流逝，圣女成为了当地人民热爱的对象，作为美丽岛²的保护人，她自然也成为了摩纳哥公国的守护者。传说中，在中世纪，几个歹徒想要用一艘小船将圣女的遗骨偷运出去，闻讯赶来的人们烧毁了那艘船。这个故事成了如今祭祀礼仪的由来之一，每年圣迪瓦特节都要举行有严格规定的仪式。在摩纳哥民众和宗教领袖面前，亲王将象征性地点燃一艘船只。

1 戴克里先(245—312年)，
罗马帝国皇帝，284—305年
在位。

2 即科西嘉岛。